

Leçon 26

la forme en ～のです/んです

La forme en のです・んです (のだ・んだ) est utilisée de façon générale pour marquer une forme d'insistance, notamment pour expliquer quelque chose ou demander une explication au sujet de quelque chose.

Mais l'insistance peut aussi être d'ordre plus émotionnelle, traduisant la surprise, la curiosité et, de façon plus générale, l'investissement du locuteur sur tel ou tel sujet.

- Emotion : あなたと結婚したいんです。
- Explication : 明日から旅行なんです。
- Demander des explications : どうして酒を飲まないんですか。
- Introduire un thème ou un problème : 頭が痛いんですが、家に帰ってもいいですか

Construction

- Verbe à l'infinitif (辞書形=じしょけい) ou accompli (過去形=かこけい) + ～のです/んです
- 形容詞 (けいようし adjectif en い) à la forme présent ou accomplie + ～のです/んです
- 形容動詞 (けいようどうし adjectif en な) ou 名詞 (nom) + な/だった+～のです/んです

Le locuteur qui utilise ～のですか/～んですか demande alors une confirmation ou des précisions à propos de quelque chose. Celui qui utilise ～のです～んです donne les explications :

- A: 何をしているんですか？
B: 日本語を勉強しているんです。

On peut toutefois imaginer des cas de figure dans lequel B répondrait avec のです/んです alors que A ne l'aurait pas utilisé. Dans ce cas B insiste sur un point qui lui paraît important (parfois avec un investissement émotif) :

- A: 木村さんの車はきれいですね。買いたいです。
B: でも高いんですよ。

La forme en んですが/のんですが est aussi souvent utilisée lorsque l'on veut aborder un thème ou un problème. Souvent la formulation du problème implique aussi la formulation d'une demande qui est parfois sous-entendue.

- 頭が痛いんですが、家に帰ってもいいですか。
- すみません、水が出ないんですが...
- 来月日本に行くんですが、円をどこで買ったらいいですか。

Les formules orales masculines (ん)だい / かい et la formule orale féminine の peuvent être considérés comme des variantes familières de なんです。

- 何がおかしいんだい。
- これは僕のだい。
- どの人が佐藤先生なんだい。(佐藤=さとう)
- このアパートは静かい。
- その本は難しいのかい。
- どうして泣いているの？
- あの人はとてもやさしいの。

Exprimer une requête もらう・いただく

Pour exprimer une requête, on peut utiliser les verbes de reconnaissance もらう ou いただく en auxiliaire.

～ていただく exprime une relation d'infériorité : le locuteur qui fait la requête se présente comme inférieur. C'est donc une forme plus polie que ～てもらう qui implique une relation d'égalité ou d'infériorité (celui qui fait la demande se présente comme l'égal ou le supérieur).

～ていただく peut ainsi se traduire par « auriez-vous la gentillesse de », « ne pourriez-vous pas », etc. :

- すみません、歯が痛いんですが、いい歯医者を紹介していただけますか。
- 今週はちょっと難しいから、来週来ていただけますか。

La forme たら est utilisée pour exprimer la condition et/ou la temporalité. Dans la structure V+たらい (« si je fais...c'est bien ») elle est utilisée pour demander un conseil, ou dans le cadre d'une question :

- 電車のチケットを買いたいのですが、どうしたらいいですか。

Soit dans le cadre d'une affirmation (le locuteur donne alors un conseil):

- もう遅いから、残っている仕事を明日にしたらいいよ。(残る=のこる)

Leçon 27

La forme potentielle

Vous avez déjà rencontré la forme V avec la forme du dictionnaire + ことができます pour exprimer la potentialité. Il existe une autre façon d'exprimer la potentialité en modifiant la flexion du verbe.

Construction

- 一段 : le る final devient られる : 食べる ⇨ 食べられる
- 五段 : la ligne う en え auquel on ajoute un る : 会う ⇨ 会える
- する : できる
- くる : こられる
- Le verbe わかる n'a pas de forme potentielle.

Comme la forme することができます la forme potentielle peut exprimer aussi bien la capacité / compétence que la possibilité (action possible dans une situation donnée):

- この字が読めません。
- この銀行で円が換えられます。(かえる)

Il n'y a pas fondamentalement de différence entre ことができます et la forme potentielle courte, mais la première est plus utilisée dans un cadre formelle et la seconde courante à l'oral.

Les verbes à la formes potentielles prennent en général la particule が qui est la plus naturelle. Ils peuvent toutefois aussi prendre la particule を :

- この字が読めません / この字を読めません

Il existe une nuance entre le を et le が : le が insiste plutôt sur le sujet, を sur l'action/la situation

- 水が飲みたい : je veux boire de l'eau (et pas autre chose)
- 水を飲みたい

を est plus naturel quand le locuteur souhaite exprimer une volition forte :

- 私はいつでも今の仕事をやめられる

Le を n'est pas toutefois pas possible avec le verbe できる. Il faut par ailleurs savoir que le verbe できる peut, seul, avoir le sens de , « être achevé » :

- 駅の前に大きいスーパーができました。

Les verbes de perception 見える (=être visible) et 聞こえる (=pouvoir entendre) pourraient être considérés comme des formes potentielles. Ils se différencient toutefois en ce qu'ils ne peuvent pas impliquer de volonté de la part du sujet. Ils prennent la particule が

- 天気が悪いから、富士山があまり見えない。
- 先生の声がよく聞こえます。

Les verbes 見える et 聞こえる peuvent prendre un sens de : « semble, ressemble à, à l'air de, paraît ». Ici la perception implique une forme de sentiment/jugement personnel :

- 山本先生は学生に見えます。
- ミラーさんの作った文は変に聞こえる。

Point sur la particule は

Vous avez déjà étudié l'usage de は comme particule introduisant le thème de la phrase (« en parlant de... », « au sujet de... », « à propos de » etc..). De façon générale, la particule は souligne que le cadre de l'énoncé est ce qui la précède. は peut cependant avoir une autre nuance et introduire le contraste :

- ワインは飲みますが、ビールは飲みません。
- きのは山が見えましたが、今日は見えません
- 私はビールは飲みますが酒は飲みません。

Si は remplace les particules が ou を quand il est utilisé avec un mot qui utilise ces particules, il faut noter qu'il est en revanche conservé avec d'autres particules (に、で、から etc.). Il se place alors après la particule :

- 日本では馬を見ることができません。
- 天気のいい日には海が見えるんです。
- ここからは東京が見えません

Quand la particule は est ainsi ajoutée à une autre particule, elle conserve sa fonction initiale d'introduction d'un thème et comporte donc une nuance d'insistance ou de contraste. Par rapport à la simple particule に qui marque le lieu, l'association には des deux particules に et は, insiste sur le lieu dont il est question :

- 富士山は日本にあります / 日本には富士山があります

Ou pour souligner un contraste :

- フランスはきれいな国ですが、日本には富士山があります。

しか～ない

しか～ない s'utilise avec des verbes et toujours à la forme négative. Il correspond au français « ne...que ». Il dénote une insuffisance, une limite inférieure, etc.

Construction

- sujet+objet しか+動詞 Ex : 山本さんはタバコしか吸わない。
- sujet+しか+objet+動詞 Ex : 山本さんしかタバコを吸わない。

しか～ない est proche de だけ mais il est moins neutre et insiste sur l'aspect restrictif :

- ミラーさんだけが来た。
- ミラーさんしか来なかった。

⇒ La seconde phrase souligne plus l'aspect négatif que la première.

Notons que le verbe かかる (prendre du temps) ne s'utilise qu'avec しか et non avec だけ :

- 私の家から学校まで車で五分しかかからない。

Leçon 28

～ながら(同時)

Utilisé avec deux verbes qu'il sert à relier, ～ながら indique le parallélisme ou la concomitance d'actions en progrès. Les verbes utilisés avec cette expression relèvent de la volonté ou du contrôle du sujet.

- 田口さんはいつも新聞を読みながら朝ご飯を食べる。

On peut néanmoins l'employer avec des objets comme des moyens de transport ou des phénomènes naturels qui semblent agir de façon automatique ou indépendante de la volonté de l'observateur.

- 拍手しながら声をかけるロボット「ビッグクラッピー」、一般販売開始

Avec ながら, il y a une hiérarchisation des actions : le second verbe est considéré comme le plus important

- 音楽を聞きながら食事します。

Dans cette phrase, c'est l'action de manger qui est présentée comme l'action principale et celle d'écouter de la musique comme l'action secondaire. Si la phrase est libellée comme ceci la hiérarchisation serait inversée :

- 食事しながら音楽を聞きます。

La forme temporelle choisie dans la principale donne logiquement la nuance temporelle de l'ensemble de la phrase.

- 働きながら日本語を勉強しています。
- 音楽を聞きながら、食事をします。

Construction

- 一段 : le る final devient がら
- 五段 : le son う devient い + ながら
- する : しながら
- 来る : きながら

～ながら est aussi utilisé pour exprimer la concession (ou sens adversatif) : « bien que », « alors que », etc.

- 彼は外国人ながら、日本語がペラペラだ。
- 残念ながら、明日パーティーに行けません。

Ce ～ながら est parfois interchangeable avec ～つつ qui peut aussi relier deux actions concurrentes, mais ne peut être précédé que d'un verbe :

- たばこは体によくないとわかり{つつ / ながら}なかなかやめられない

～ている

une action en train de se faire (et que le sujet poursuit parfois depuis longtemps) :

- ミラーさんは今電話をかけています。
- 五年前から、日本語を勉強している。

une action effectuée de manière habituelle et répétée :

- 毎朝ジョギングをしています。
- 子どものとき、毎晩8時に寝ていました。

décrire une situation, un état (profession ou possession) :

- ミラーさんはIMCで働いています。
- サントスさんはパソコンを持っています。

が : connecteur logique

が est un connecteur qui permet de combiner 2 propositions de même niveau à l'intérieur d'une seule phrase. C'est le contexte qui permet de comprendre la nature de la coordination. が comporte trois sens principaux :

Sens adversatif : On utilise が pour opposer les deux propositions : ce qui est exposé dans la 2e proposition s'oppose d'une façon ou d'une autre au contenu de la 1re, ou à ce à quoi on doit s'attendre à partir des éléments fournis dans la 1re proposition :

- 旅行をしたいが、お金がない。おばあさんは着物を着ていますが、おじいさんは洋服です

Connection simple : On utilise が aussi pour lier deux propositions sans qu'il y ait d'opposition entre elles. Ce が permet notamment de mieux introduire une question, une demande, une invitation ou un ordre :

- パーティーをしますが、来ませんか 田中さんは時々私のうちにも来ますがおもしろい人ですね

Ce が sera plutôt traduit par « . », par un « et » ou par « : » que par « mais ».

Hésitation : Précédé de のです et placé en fin de phrase, が permet d'exprimer une hésitation dans une phrase qui est alors laissée inachevée. C'est un moyen d'inviter, de façon polie, l'interlocuteur à intervenir, pour répondre à une requête ou une question :

- ちょっと、聞きたいことがあるんですが。
- 奈良に行きたいんですが。

～し～し

Coordination emphatique : ～し～し est une structure qui permet de signifier « et », « et ». L'expression convoie ainsi une idée de surenchère de faits qui vont dans le même sens :

- ワット先生は熱心だし、まじめだし、経験もあります
- このアパートは静かだし、日当たりもいいです

La structure ～し～し permet d'insister ici sur les qualités d'une personne ou d'un lieu (à noter la possibilité en japonais de mettre la 1re proposition à la forme neutre ou polie) :

- 今日はテニスもしだし、映画も見た。

En tant que connecteur qui insiste sur un point (les qualités, les défauts, etc.) ～し～し est souvent suivi de それに qui ajoute un ultime élément dans une liste en elle-même cohérente (et en plus...) :

- 鈴木さんはピアノもひけるし、歌も歌えるし、それにダンスもできます。

Il s'agit de qualités qui forment un ensemble cohérent. し a donc un sens proche de そして (cf. « et puis » qui peut également prendre les 2 aspects), mais uniquement dans son aspect logique (et non chronologique) :

- (☺) 先週大阪へ行ったし、友達に会った。
- (○) 先週大阪へ行った。そして、友達に会った。

Le parallélisme sous-jacent à la structure ～し～し est parfois mis en exergue avec l'ajout d'un も, notamment dans le cas de descriptions morales, psychologiques ou physiques :

- あの子は頭もいいし、性格もいい。
- 彼はタバコも吸うし、お酒も飲む。

Relation causale : ～し～し est parfois aussi utilisé pour exprimer la causalité (énumérer plusieurs causes ou raisons), avec un degré cause/conséquence toutefois moins appuyé que から.

- 駅から近いし、車でも来られるし、この店はとても便利です。

Il est aussi possible d'utiliser un seul ～し. Ce qui est parfois un moyen de laisser dans le flou d'autres raisons potentielles (moyen commode pour refuser une proposition : phrase 2) :

- 色もきれいだし、この靴を買います。
- タケシ: 明日、映画に行きませんか。
アキ子: えっ、あしたですか？あしたは試験があるし...

Construction

- Verbe (動詞)+し : 話すし / 話したし
- Adjectif (形容詞)+し : 高いし / 高かったし
- Adjectif en な ou nom (名詞)+だ/だった+し :

～し～し ne doit pas être confondu avec ～たり ～たりする

- 私たちは歌ったり、踊ったりしました。

～たり renvoie à une liste non exhaustive. ～し implique une nuance d'insistance pour appuyer une idée :

- 仕事もあつたし、結婚も出来たし、とてもうれしいです。

それで

Ce connecteur logique sert à souligner un rapport causal (proche du français « donc »). Il est utilisé principalement à l'oral et on peut le trouver sous la forme abrégée で dans le langage familier. On peut le trouver en début ou en milieu de phrase (dans ce dernier cas, il est placé entre 2 propositions indépendantes).

- 将来小説家になりたいです。それで今はアルバイトをしながら小説を書いています。
- 昨日、熱が出て、それで今日は学校を休んだ。

Associé à のです, il est très souvent utilisé pour introduire une explication, donner un lien de causalité par rapport à ce qui précède :

- タケシ: 昨日小川君とたつきゅうの試合をしたんだ。
- アキコ: それで、先週新しいラケットを買ったんですね
- 昨日は風をひきました。それで学校を休んだんです。

とき+助詞

時 peut être suivi de diverses particules grammaticales, から, まで, や, に, には et は :

- 疲れた時や寂しい時、よく田舎の青い空を思い出す。
- 生まれた時から、ずっと大阪に住んでいます。

La particule に est facultative après 時, et implique une certaine insistance sur le moment où se passe l'action :

- 私は学生の時、よく勉強した。
- 私は学生の時に(は)、よく勉強した。

Énoncer une règle générale, une action habituelle ou répétée chez un sujet particulier

- 田植えをする時は、この村の人はたいてい共同で働きます。

Il y a un contraste implicite par rapport à une autre situation temporelle :

- 大学に入った時は、日本語がわかりませんでした。

Introduire un état (structure classique : thème + は + prédicat). Dans ce dernier emploi, P2 exprime un état :

- 私が日本を旅行した時は、秋でした。

Comparer avec des phrases qui implique une précision temporelle avec une action ponctuelle :

- 東京へ行った時に、高校時代の友人に会って酒を飲んだ。

Leçon 29

V-ている (結果)

Avec des verbes qui impliquent une action précise, la forme ～ている peut s'employer pour indiquer la conséquence de l'action. A un moment donné une action a eu lieu et la conséquence est toujours présente.

- 窓が割れています
- 電気がついています

Cette forme s'utilise notamment avec des verbes intransitifs, qui expriment un changement d'état : 始まる、あく、閉まる, ou des verbes qui expriment le mouvement : 行く、来る、帰る.

- このいすは壊れています。
- 今5時だから、銀行は、もう閉まっている。
- 田中さんはもう家に帰っています。

V-てしまう

～てしまう peut être utilisé seul. Il a alors le sens de « mettre dans, ranger ». En tant qu'auxiliaire ～てしまう indique l'achèvement d'une action.

～てしまう **indique qu'une action est parfaitement accomplie :**

- シュミットさんが持って来たワインは全部飲んでしまいました。
- 池田君は三日でその本を読んでしまった。
- 早くご飯を食べてしまいなさい。

～てしまう **indique qu'une action est parfaitement accomplie, mais en impliquant une nuance de regret. Elle s'emploie alors souvent au passé :**

- パスポートをなくしてしまいました。
- パソコンが故障してしまった！

Dans la mesure où ～てしまう exprime la complétion, il fonctionne fréquemment avec des adverbes exprimant l'idée que quelque chose est complètement fini : すっかり、全部、完全に, etc.

V-てしまう / V-ている - Les contractions orales

～てしまう et ～ている sont des structures très fréquentes, et donc souvent utilisées à l'oral. Elles sont fréquemment contractées dans le langage courant ou familier.

La contraction de ～ている ne pose pas de difficultés particulières. On supprime simplement le い

- 「タケシはアキ子と付き合ってるって」
- 「知ってた。マユミに聞いてた」
- 今、朝ごはんを食べてる

～てしまう est contracté en ちゃう . Au passé ～てしまった devient ainsi ちゃった.

La construction se fait de la façon suivante : on supprime le て/で et ajoute ちゃう ou ちゃった. Les formes en んで ou いで se contractent en じゃう et au passé じゃった.

- すっかり日本語を忘れちゃった。
- 早くご飯を食べちゃいなさい

に + verbe de mouvement

Comme la particule へ, la particule に indique un mouvement dans l'espace. Des verbes tels que 行く、来る、帰る peuvent ainsi être utilisés aussi bien avec に que へ. Il existe une différence entre les deux particules : に indique le point d'arrivée, tandis que へ indique la direction. に renvoie toujours à un point de contact et implique donc l'idée d'un point d'arrivée plus précis.

- 『北へ行く旅人たち』(川村たかし著)
- さっき友人から「北極に着いたよ」って連絡がきた
- 彼らは角のレストランに入った。
- 私はきのうサンフランシスコに行った。

それ／その／そう valeur anaphorique

それ/その renvoient à ce qui se situe près de l'interlocuteur. Mais ces termes peuvent avoir une autre valeur, appelée anaphorique, c'est-à-dire qu'ils permettent de renvoyer à ce qui vient d'être évoqué, de désigner quelque chose qui est apparu dans le discours de l'interlocuteur.

- A: どこかで財布を落としてしまったんです B: それは大変ですね。すぐ交番に行かないと
- A: うちへ帰って、休んだほうがいいですよ。 B: ええ、そうします。

あった/ありました

Vous connaissez le verbe ある qui peut se traduire par « il y a », « être là » pour des objets inanimés. Cependant la tournure あった/ありました peut aussi être utilisée quand on découvre un état présent (localisation d'un objet, ...). Elle ne fait pas ici référence à un état dans le passé ("il / elle était quelque part"), mais au processus dans le passé qui a permis sa découverte (le fait qu'on l'ait cherché par exemple).

- A: 私のかばんはどこ？ B: あ、ここにあったよ。

Révisions sur les Indéfinis + どこかで／どこかに

	何	だれ	どこ
-でも	n'importe quoi	n'importe qui	n'importe où
-か	quelque chose	quelqu'un	quelque part
-も...ない	rien	personne	nulle part

Il est possible d'omettre dans certaines conditions des particules grammaticales telles que へ (direction) ou を (C.O.D.), après des indéfinis.

Par exemple, へ peut être omis après どこか (quelque part), et en position de C.O.D, なにか (quelque chose) peut être suivi ou non de を.

Cependant, cette souplesse n'est pas possible avec les particules で (indiquant le lieu avec un verbe d'action) et に (indiquant le lieu avec un verbe de direction ou d'état), et l'indéfini どこか sera toujours suivi soit de で soit de に selon le contexte :

- どこかでお茶でも飲みませんか。
- 財布はどこかにあるに違いない。
- 何か食べませんか。
- どこか行きましょうか。

Leçon 30

V～である : le résultat

La forme ～である indique le résultat d'une action menée intentionnellement par quelqu'un (elle implique donc l'usage de verbes transitifs et relevant de la volonté).

- 机の上にメモが置いてあります。

Le verbe transitif, prend une forme proche du passif dans la structure avec ～である. Le sujet grammatical de la phrase en ～である correspond au COD de la phrase avec le verbe transitif.

- 誰かが机の上にメモを置きました。

La forme ～である indique donc deux choses :

1. quelqu'un a fait quelque chose à X (verbe transitif)
2. X est toujours en l'état (il y a eu un agent, mais il n'a plus vraiment d'importance).

～である décrit le résultat d'une action intentionnelle, elle est souvent renforcée par des expressions du type もう

- 誕生日のプレゼントはもう買ってあります。
- それはもうジョンに話してあります。

Construction

- forme en て + ある.
- N1にN2が+V～である
 - 机の上にメモが置いてあります。
 - カレンダーに今月の予定が書いてあります。
- N2はN1に+V～である (thématisation N2)
 - A : メモはどこですか？ B : メモは机の上に置いてあります。
 - 今月の予定はカレンダーに書いてあります。

Notons que la structure ～である est souvent utilisée avec la particule が et des verbes transitifs pour lesquels on attendrait plutôt la particule を : 窓が開けてあります。

La structure ～である insiste sur l'état, ce qui explique que le が soit privilégié. On traduira de toute façon par « la fenêtre est ouverte ». Le fait qu'il s'agisse d'un 他動詞 implique la nuance que « quelqu'un a ouvert la fenêtre ».

- 窓が閉まっています。
- 窓が閉めてあります。

Le verbe auxiliaire ～ておく

Le verbe おく signifie « mettre, placer ». A la forme auxiliaire ておく il renvoie à quelque chose que l'on fait en avance, en prévision d'un événement futur :

- インドネシアへ行く前にインドネシア語を習っておきたいです。
- A : 次の会議までに何をしておいたらいいですか。
B : この資料を読んでおいてください。
- 今日は昼に客が来るので昼ご飯を早めに食べておいた。
- 明日会議がありますから、いすはこのままにしておいてください。

En contraction orale, ～ておく se transforme souvent en ～とく(～とけ, ～とこう).

- 明日パーティーをするから、ビールを買っとこう。
- のんびり週末を過ごせるように宿題を終えといた。

～させておく

Pour exprimer la nuance de « laisser en l'état actuel », on utilise souvent le factitif :

- そんなに飲みたいのなら、飲ませておきましょう
- ノブコは疲れているから、しばらく寝させておこう

まだ + affirmatif

Cet adverbe exprime l'idée que quelque chose ou quelqu'un est dans le même état qu'il / elle était auparavant. Il est très courant de l'utiliser avec des formes progressives qui expriment une action en progrès concomitante au moment de l'énonciation.

- まだ雨が降っています。
- A : 道具を片付けますね。
B : まだ使っていますから、そのままにしておいてください。

Cet adverbe peut également suggérer que l'état présent va se poursuivre dans l'avenir.

- これから、まだもっと寒くなる。

Avec un verbe à la forme négative まだ exprimera à l'inverse, en fonction du contexte, l'idée que quelque chose n'a pas encore ou n'a toujours pas eu lieu:

- 私はまだ日本へ行ったことがない。
- A : もう昼ご飯を食べましたか。
B : いいえ、まだです。

とか

Cette particule composée s'emploie pour énumérer des exemples apparentés, comme や, mais elle est plutôt utilisée dans la langue informelle, orale (や étant plus standard). De plus, elle peut être ajoutée au dernier élément de la série, contrairement à や.

- A: どんなスポーツをしていますか。
B: そうですね。テニスとか水泳とか.....
- 私はバッハとか、モーツァルトとかベートーベンが好きです。

とか・とか～する

とか peut être utilisé dans une structure de type ～とか～とか～する pour exprimer une liste non-exhaustive d'exemples. Cette structure est très proche de ～たり～たり～する :

- A: 日曜日にはどんなことをしていますか。
B: 音楽を聞くとか、本を読むとかしています = 音楽を聞いたり、本を読んだりしています。

En revanche la structure ～とか～とか～する ne peut pas être utilisée pour mentionner une action spécifique.

- A: ニューヨークではどんなことをしましたか。
(☹) B: ミュージカルを見るとか美術館に行くとかしました。

とか citation

Dans un sens différent, la conjonction とか peut être aussi être un marqueur de citation. Il s'agit du sens original de cette structure qui est une combinaison des particules と et か. と = marqueur pour une citation, か = incertitude du locuteur au sujet des propos qu'il rapporte.

- 佐藤さんは忙しくて行けないとか言っていた。
- 野口とかいう人が来た。

particule grammaticale + も

Cette particule grammaticale remplace certaines particules telles que が et を. En revanche, quand elle porte sur un nom suivi des particules に, で, から, まで, と, elle ne se substitue pas à ces dernières, ce qui donne des particules combinées (にも, でも, からも, までも, とも). Pour へ, も peut soit se substituer, ou s'ajouter à la particule

- 彼もミラーさんを怖がっている。
- 彼女は、昼休みにも仕事をしている。
- ほかにいろいろあります。
- どこ[へ]も行かないよ。

Leçon 31

Volonté/Intention : ～ましょう

La forme ～ましょう (意向形) sert à exprimer la volonté ou l'intention du locuteur de faire telle ou telle action. Elle est utilisée avec les verbes décrivant une action relevant du contrôle de l'agent. Selon les contextes d'utilisation elle peut avoir différentes nuances : proposition, exhortation, demande indirecte, etc. On peut la trouver à la forme neutre et au registre poli です・ます.

- 映画に行きましょう。
- 映画に行こう。

Les deux nuances principales de ～ましょう sont la volition ou l'invitation :

- 私がそのかばんを持ちましょう。
- 夏休みには海に行こう。

Ici nous pourrions traduire par un futur. Il s'agit d'une décision d'un locuteur.

- ビールを飲みましょう。
- 手伝おうか。

Il s'agit ici d'une invitation. Il n'est pas toujours facile de distinguer ces deux grandes nuances, donc il faut être attentif au contexte et au ton. La traduction de cette structure n'est donc pas toujours évidente (NB : la première personne du pluriel à l'impératif n'est pas très fréquente en français).

On pourrait encore préciser les nuances en distinguant plusieurs types d'invitations.

- soit comme une proposition d'aide unilatérale (=« je » aide « tu/vous ») :
一人では大変だから、手伝ってあげよう
- Soit comme une invitation à une action commune :
一度ゆっくり話し合おう。少し休もうか

La structure ～ましょう est enfin utilisée pour exhorter un groupe à faire quelques chose, cas qui se situe en quelque sorte entre l'invitation et la décision. ～ましょう est, en ce sens, la formule privilégiée pour promouvoir des valeurs morales, voire un discours de propagande.(« nous » abstrait) :

- おうだん さゆう ちゅうい
横断する時は左右の車に注意しよう。
おうだん さゆう ちゅうい
一緒に頑張りましょう！

Construction

- forme ～ましょう : forme です・ます. On remplace ます par ましょう :
- 五段 (neutre) : il faut transformer le son う en お + う (おう..)
- 一段 (neutre) : on ajoute les deux syllabes よう à la forme 連用 (ます)
- する : しよう
- くる : こよう

Demande Indirecte : ~ましょう

Avec les auxiliaires (～て)もらおう／いただく, la forme ~ましょう permet de demander à quelqu'un de faire quelque chose pour soi, de façon indirecte. La demande est cependant exprimée de façon à faire sentir son caractère arbitraire et une contrainte est nettement exercée sur l'interlocuteur. Cette expression n'est utilisée que dans les relations fortement hiérarchiques, et ne peut donc être mobilisée quand le locuteur n'est pas en situation d'exercer son autorité sur autrui. Le mode interrogatif permet d'adoucir la demande par rapport à l'expression affirmative. On l'utilise beaucoup dans les relations professionnelles vis-à-vis d'un subordonné.

- ビールをもう一本持って来てもらおう。
- あなたには死んでもらおう
- これ、コピーしてもらおうか

～ようと思う Intention

La structure ~ようと思う permet d'exprimer ce que le locuteur compte faire. On la traduit d'ailleurs généralement par des expressions du type « je compte (faire)... », « je pense faire... », ...

- 私はお正月には温泉に行こうと思っています
- 夏休みに日本アルプスに登ろうと思います。
- ミラーさんはワープロを買おうと思っています

La forme en て indique que le locuteur a pris sa décision depuis un certain temps et qu'il a la même intention.

～ようと思うか permet de demander à l'interlocuteur ses intentions :

- あなたは一生この仕事を続けようと思いますか

～ようかと思う permet d'introduire une nuance d'hésitation :

- 今の仕事を辞めようかと思っています

Pour l'expression de l'intention au négatif, on recourt à ~ようとは思わない :

- 外国に住もうとは思わない

～つもり (volonté/Intention) :

Précédée du verbe à la forme infinitive, cette structure exprime une volonté ferme, raison pour laquelle elle peut être utilisée pour exprimer l'intention non seulement de la 1P, mais aussi celle de la 3eP (lien quelconque avec) :

- 友達が来たら、東京を案内するつもりだ。
- 休みには何をするつもりですか。
- 山本さんも参加するつもりだったのですが、都合で来られなくなってしまいました。

～つもり peut exprimer la conviction ou l'envie de croire à quelque chose (c'est nécessairement le cas quand il est utilisé avec des adjectifs) :

- 私はまだ元気なつもりだ。
- それで勉強しているつもりですか。
- 父はまだ若いつもりだ。
- 私はよく読んだつもりです。

Construction

- V. infinitif + つもりだ : 話す・話したつもりだ
- Adjectif en い + つもりだ : つよいつもりだ
- Adjectif en な + な + つもりだ : 元気なつもりだ
- Nom + つもりだ : 先生のもつりだ

～予定 l'arrangement préalable

Il ne faut pas confondre l'idée de la volonté et de l'intention avec l'idée de ce qui est prévu (予定), autrement dit fixé à l'avance ». La construction est similaire à つもり mais il ne s'agit pas d'une intention :

- 七月の終わりにドイツへ出張する予定です。
- 旅行は1週間ぐらいの予定です。

まだ + verbe négatif

Avec un verbe à la forme négative まだ exprime l'idée que quelque chose n'a pas encore, n'a toujours pas eu lieu ou n'est pas achevé au moment de l'énonciation.

À la question « Avez-vous fait telle ou telle chose ? » (もう...ましたか), la formulation la plus courante quand la réponse est négative est : いいえ、まだ...ていません. On peut également trouver : いいえ、まだです.

- 銀行はまだ開いていません。
- A: レポートはもう書きましたか。
B: いいえ、まだ書いていません。／いいえ、まだです

Nominalisation des verbes

Dans certains cas, les verbes à la forme 連用形 (forme en ～ます) peuvent être substantivés.

- 帰る → 帰り
- 休む → 休み
- 遊ぶ → 遊び

Cette base sert, par exemple, à former des noms avec もの = 食べ物、飲み物、着物、飾り物、置物

- 帰りの新幹線はどこから乗りますか。
- 休みは何曜日ですか

Leçon 32

～方がいい : **conseil** (忠告)

La structure ほうがいい permet d'exprimer ce que l'on pense être le mieux dans une situation donnée, et faire part de son opinion à autrui sous la forme d'un conseil. "vous devriez (tu devrais), vous feriez (tu ferais) mieux de..."

- 日本語の本を読んだ方がいいです。

Même si ce n'est pas toujours exprimé, la structure ほうがいい implique le choix entre deux possibilités.

- 僕が話すより、君が直接話す方がいいと思う。

Très souvent renforcé par particule finale よ, qui permet d'insister sur la valeur de conseil.

- そんなに頭が痛いんだったら医者に行った方がいいよ。

La forme accomplie étant utilisée plutôt dans les cas où le locuteur s'exprime de façon plus insistante, non pas pour énoncer un conseil général, mais pour enjoindre quelqu'un à faire quelque chose ou au contraire pour lui déconseiller de faire qqch dans un cas précis, concret :

お前、このごろ麻薬をやってるそうだな。そんなもの止めた方がいい。

Construction

- V. Infinitif + ほうがいい : 話す方がいい
- V. Infinitif passé + ほうがいい : 話した方がいい

～方が～より : **Comparaison**

Notons que la dimension comparative implicite de ほうがいい s'exprime de façon explicite avec ～ほうが～より :

- 石田さんのほうが私より若いです。

Parfois le ～より n'a d'ailleurs pas besoin d'être exprimé, dans le cadre d'une question par exemple :

- A: トムとジョンとどちらが強いですか。
B: トムのほうが強いです。

～方がよかった

la forme ほうがよかった exprime le regret ou la déception :

- あの日に彼氏がいるなんて、知らないほうがよかった
- 色々注文しないほうがよかった。この量は食べ切れない

(Autorisation) Tu peux te reposer : 休んでもいい

(Conseil) Tu pourrais te reposer : 休んだらいい

(Recommandation) Tu devrais te reposer : 休んだ方がいい

(Obligation ferme) Tu dois te reposer : 休まなければならない

Exprimer la conjecture : だろう・でしょう・かもしれない

Les expressions だろう、でしょう et かもしれない font partie d'un ensemble de tournures (les modalisateurs) qui permettent d'indiquer le degré de confiance / de certitude avec lequel le locuteur avance ce qu'il dit, à l'opposé de la simple affirmation. Ces trois expressions insistent sur la conjecture (le locuteur n'est pas sûr de ce qu'il dit), dans un discours où c'est la subjectivité du locuteur qui est mise en avant.

- あの人はイタリア人だろう。
- あのアパートは高いでしょう。
- 今年の冬は大変寒くなるかもしれない。

(Certitude) Il va pleuvoir demain. : 明日、雨がふる。

(Probabilité forte) Il va sans doute/probablement pleuvoir demain : 明日、雨が降るでしょう / だろう

(Probabilité faible) Il va peut-être pleuvoir demain. : 明日、雨が降るかもしれない。

だろう・でしょう

Ces tournures permettent d'exprimer un degré d'incertitude relatif, qui est d'ailleurs parfois strictement rhétorique. Il faut donc être attentif au contexte, ainsi qu'à l'intonation :

- 北海道では、今はもう寒いだろう。
- ミラーさんは日本へ行くでしょう。
- 北海道も夜遅くには西から雨になるでしょう。

Dans la langue familière, l'expression est souvent raccourcie sous la forme だろ et でしょ :

- 君も日本に行くだろ。

だろう・でしょう peut aussi être un moyen d'adoucir une question :

- 大丈夫でしょうか。君も行くだろう？

Cette structure peut aussi être utilisée comme une interrogation rhétorique.

- こんな不思議な話、誰が信じるだろう。(不思議 = ふしぎ) = いや、誰も信じないだろう。

Il arrive souvent que l'expression soit renforcée par des adverbes comme 多分 ou きっと :

- 明日もきっといい天気だろう。
- あの試験難しかった。
- 私だったら、たぶんできなかっただろう
- 坂口さんはきっと大阪に転勤します。
- 坂口さんはたぶん大阪に転勤します。

70~90% きっと~でしょう

40~50% たぶん~でしょう/かもしれません

≥ 30% もしかしたら~かもしれません

Exprimer la conjecture : かもしれない

Ce modalisateur permet d'exprimer l'incertitude. Par rapport à だろう le degré d'incertitude est plus élevé.

- 御存知かもしれませんが。
- 私が間違っているかもしれませんが。

Ces expressions sont utilisées pour prévenir qu'on va émettre une opinion, mais sans l'imposer.

On ne traduit par une structure négative que si une forme négative vient avant かもしれない :

- 約束の時間に間に合わないかもしれません。+ v. nég.

かもしれない avec のです ⇒ のかもしれない, tournure qui permet d'avancer prudemment l'explication d'un fait.

- ノックをしても返事がない。彼はもう寝てしまったのかもしれない。

On peut enfin employer l'adverbe もしかしたら avec かもしれない. Le degré de certitude est alors encore plus bas

- もしかしたら3月に卒業できないかもしれません。

Quantité + で

La particule で peut être utilisée pour indiquer un cadre quantitatif (une limite de tps, nb de personnes, argent...) :

- この仕事は30分で出来ますか。
- もう二週間で夏休みになる。
- 三万円でパソコンが買えますか。

何か心配なこと

En japonais, quand on utilise un adjectif indéfini « quelque chose d'inquiétant » ou « dont on devrait s'inquiéter », l'indéfini vient avant la structure adjectif + structure nominale :

Construction

- 何か心配なこと et NON 心配な何か

Exemples

- 何か → 物／こと : 何か心配なことがあるんですか。
- どこか → ところ(所) : スキーに行きたいですが、どこかいい所、ありますか。
- だれか → 人 : だれか変な人がいた。
- いつか → 時 : いつか、時間があればまた会いましょうね。

Leçon 33

L'impératif 命令形

Impératif envers les inférieurs (enfants)

- もうおそいから歯を磨いて寝なさい。
- レポートの締め切りを守りなさい。

Construction

一段	見る	見なさい
5段	飲む	飲みなさい
サ変	する	しなさい
カ変	来る	きなさい

Impératif de politesse :

- 危ないですから黄色い線の内側までお下がり下さい。
- フランス語を使わないでください

Construction

- forme en て + ください

Formes orales

- 早く来て。
- まだ、帰らないで。
- ライターを貸してくれ。
- その新聞を取ってちょうだい。

Construction

- Supprimer ください
- Remplacer ください par てくれる/てちょうだい, impliquant l'idée d'un service que l'on sollicite

Impératif brut ou fort (sans aucune marque de politesse) :

- 黙れ。
- 早く寝ろ。
- 立ち入り禁止と書いてあるから、行くな。
- 予約席って書いてあるから、座るな。
- あんな男とは結婚するな。

Construction

- verbes 五段 : 書きます → 書け 急ぎます → 急げ
- verbes 一段 : 食べます → 食べろ 見ます → 見ろ
- します : しろ
- 来ます : こい

一段	見る	見よ・(見ろ)	見るな
5段	飲む	飲め	飲むな
サ変	する	せよ・(しろ)	するな
カ変	来る	こい	来るな

Il faut ajouter que les verbes d'état tels que ある・できる・わかる n'ont pas de forme impérative. Et la forme orale ～くれ correspond à la forme impérative brute de くれる.

Etant donné que les formes de l'impératif brut sont très impérieuses, leur emploi en fin de phrase est limité à des situations bien spécifiques. Ce sont des formes plus masculines que féminines.

1. Envers un subalterne ou cadet : もう時間がないから、もたもたするな。
2. Entre amis masculins : 明日うちへこい(よ)。
3. Lorsqu'on donne des instructions, notamment dans des situations d'urgence : 火事だ！逃げろ。
4. Lorsqu'on donne un ordre pendant un entraînement, etc : 腹筋しろ！(faire des abdo)
5. Lorsque les supporters crient pour encourager les sportifs : 頑張れ。負けるな。
6. Dans le cas de signaux routiers ou de slogans politiques : 止まれ。
7. A l'écrit dans des énoncés d'examens. : 〈試験問題〉次の文を英訳せよ

La particule と citation

La particule と est utilisée pour marquer une citation, une pensée ou la manière dont est ressenti quelque chose.

- ビルさんは私に日本語で「こんにちは」と言った
- トムは日本へ行きたいと言っている。
- 私はバスで行こうと思う。
- すみませんが、渡辺さんにあしたのパーティーは6時からだと伝えていただきませんか。

と précède donc très souvent des verbes tels que 書く、読む、思う、考える、説明する、感じる、...

- あの漢字は何と読むんですか。
- あそこに「止まれ」と書いてあります。
- ワンさんに「電話をください」と伝えていただけませんか。

En fin de phrase, il faut distinguer ～と言いました (といった) qui est utilisé pour rapporter directement la phrase d'une tierce de 言っていました (という) pour transmettre un message :

- 田中さんは「あした休みます」と言いました。
- 田中さんはあした休むと言っていました。

La forme と伝えていただけませんか est utilisé pour demander poliment à quelqu'un de transmettre un message :

- ワンさんに「あとで電話をください」と伝えていただけませんか。
- すみませんが、渡辺さんにあしたのパーティーは6時からだと伝えていただけませんか。

C'est le と de citation que l'on retrouve dans la structure ～という utilisée pour identifier, expliquer ou préciser la structure nominale qui suit. L'abréviation orale de ～という est って :

- 『雪国』という小説を読んだ。
- 友達が来るってことをすっかり忘れてた。
- ミラーさんに会いたくないという気持ちはよく分かります。

C'est aussi と qui est utilisé pour introduire les onomatopées ou les expressions figées suggérant un état, une impression, une manière de faire :

- 子供たちはバタバタと走り回った。
- 正男はバタンとドアを閉めた。
- ゆっくりと説明してください。

～という et les déterminantes

Il y a deux cas où il paraît généralement plus naturel de placer という entre le déterminant et le déterminé dans une déterminante :

Quand le déterminé implique l'idée d'une communication (はなし、ニュース、知らせ、手紙). という peut évoquer ici des formules comme « selon lequel » ou « selon laquelle » en français.

- 山田さんが入院したという知らせを聞いた。

Quand le déterminé est un sentiment (悲しみ、感じ、気、気持ち、怖れ、喜び)

- その人に会いたいという気持ちはよく分かります。

Il faut enfin rappeler que l'on trouve très souvent という sous la forme ということ et qui correspond en français à peu près à l'expression « le fait de » + verbe.

- 友達が今日来るということをすっかり忘れていた
- ジョンが日本に行くことは本当ですか。

という en fin de phrase signifie simplement « on dit que », « il paraît que »

- 吉田先生は教え方が非常に上手だという。

Leçon 34

～とおり/通り

Derrière un verbe, la forme ～とおり est utilisé à la forme présente ou accomplie (neutre) pour signifier « conformément à », « selon », « de la même manière que », « suivant », « ainsi que », « comme », etc. :

- 私の言うとおりに繰り返して言ってください。
- 見たとおりに話してください。
- 私の言ったとおりになった。
- おっしゃる通りです。

通り a une valeur nominale et peut donc aussi se retrouver en position déterminante :

- 池田の奥さんは僕が想像していたとおりの美人だった。

通り peut aussi être accolé à nom, pour renvoyer à une action qui est conforme à la norme indiquée par ce nom (prévision, projet, indication, ordre). On trouve les deux constructions suivantes : N + の + 通り et N + どおり. Sans le の, 通り tend à être prononcé どおり.

- 線のとおりに紙を切ってください。
- 時間どおりに着く。
- 詳細は以下のとおりです。(詳細 = détails)
- はい、その通りです。

Construction

- Avec un verbe
 - V infinitif + 通り(に) : 私の言う通りに体を動かしてください。
 - V ～た + 通り(に) : 思った通り彼が一番先に来ていた。
- Avec un nom :
 - N の + 通り(に) : この地図の通り(に)行けば間違いなく行けます。
 - N + 通り(に) : 時間どおりに着く。

X通り peut signifier deux choses

Quelqu'un fait quelque chose de la même façon que X (cas 1). L'idée est celle d'une conformité au niveau de la manière. Dans ce cas on peut mettre un に :

- 説明書の通り(に)やったが、うまくいかなかった。

Quelque chose est conforme ou en accord avec X (cas 2). L'idée est celle d'une concordance, d'une conformité au niveau de la pensée, du raisonnement. Dans ce second cas on ne met pas la particule に :

- 予想した通誰も宿題をやってこなかった。

～通り est assez proche de ～ように qui veut aussi dire « de la même manière que ». Toutefois ように implique l'idée d'une ressemblance (proche d'un « comme »), tandis que 通り renvoie à une conformité stricte (proche de « conformément à »). Si les deux structures sont parfois interchangeables, ce n'est donc pas toujours le cas :

- 私の言う{ように・通り(に)}体を動かしてください。
- 彼女は日本人のように日本語を話す。→ Ici 通 n'est pas possible. 🙅

～あとで

～あとで indique la postériorité d'une action. Dans : P1あとでP2, la situation/l'action décrite par P2 est situé temporellement après celle décrite par P1. L'action décrite dans P2 peut se situer dans un espace temporel plus ou moins lointain par rapport à P1 :

- 新しいのを買ったあとで、なくした時計が見つかりました。
- 仕事の後で、飲みに行きませんか。

Construction

- V infinitif passé + あとで : 食べた後で、酒を飲みました。
- N + の + あとで : 勉強のあとで、公園で散歩しました。

La Forme Suspensive ～て・～で・ないで

On pourrait rattacher à l'usage de « moyen », « instrument », les structures qui renvoient à des actions ou un état qui accompagne le verbe de la principale :

- 醤油をつけて食べます。
- 醤油をつけなくて食べます。

Leçon 35

Conditionnel

La forme conditionnelle ～ば

Construction

- verbe 一段 : remplacer la dernière syllabe れば : 食べる＝食べれば 見る＝見れば
- verbe 五段 : syllabe en う en え et ajouter ～ば: 聞く＝聞けば 買う＝買えば
- い-adjectif : il faut remplacer le い par ければ : 高い＝高ければ 安い＝安ければ
- な-adjectif /nom : ～なら/であれば (formel) : 静な＝静かなら(ば)/であれば

A la forme négative on change le い du ～ない en ～ければ

- 聞く＝聞かない → 聞かなければ 買う＝買わない → 買わなければ
- 食べる＝食べない → 食べなければ 見る＝みない → 見なければ
- 高い＝高くない → 高くなければ 鋭い＝鋭くない → 鋭くなければ
- 静な＝静かで(は)ない → 静かで(は)なければ | 有名な＝有名で(は)ない → 有名で(は)なければ

La tournure en ～ば peut se contracter dans la langue familière en ～きゃ (ou なけりやqui est plus rare.) :

- 行けば → 行きゃ 行かなければな → 行かなきゃ (peut aussi renvoyer à 行かなければならない)

La forme en ～ば est notamment utilisée pour exprimer la condition générale. C'est la raison pour laquelle on le retrouve souvent au présent de vérité générale, proverbes. Ici le sens est plus proche du « quand » que du « si » :

- 春になれば、桜が咲きます。
- 10を2で割れば5になる。
- ちりも積もれば山となる。
- 父は東京へ行けば必ずお土産を買ってきてくれる

La forme en ～ば est aussi utilisée pour exprimer un lien de condition entre deux propositions dans un cadre plus spécifique. La proposition qui prend ～ば renvoie à une condition nécessaire.

- 話せばわかる。
- ボタンを押せば、窓が開きます。
- 彼が行けば、私も行きます。
- いい天気なら、向こうに島が見えます。

La forme en ～ば peut s'employer au mode interrogatif ou impératif. Elle renvoie souvent à l'irréel (du passé ou du présent) ou est utilisée pour demander un conseil ou exprimer un souhait :

- A : 本を借りたいんですが、どうすればいいですか。
B : 受付でカードを作ってもらってください。
- お金があれば買うんだけどなあ。
- できればこれもやってください。

Parmi les structures que vous verrez dans la leçon 35 se trouve notamment l'usage de la forme en ～ば pour répondre à une situation précise et tenir compte de la situation de l'interlocuteur :

- A : ボールペンがないんですが。 B : ボールペンがなければ、鉛筆で書いてください。
- A : 明日までにレポートを出さなければなりませんか。 B : 無理なら、金曜日までに出してください

La forme conditionnelle なら

Nous avons vu que なら peut remplacer であれば avec des noms/adjectifs en な. Il exprime une condition hypothétique.

- いい天気なら、向こうに島が見えます。

Dans un dialogue なら permet, par exemple, de revenir sur la situation évoquée précédemment. Il est souvent traduit par « s'il s'agit de ... », « pour ce qui est de ... ». En ce sens il peut souvent être remplacé par は :

- A : 東京に行こうと思っているんですが。
B : 東京なら友達がいいますからご紹介しましょう。
- A : 温泉に行きたいですが、どこかいいですか
B : 温泉なら、白馬がいいですよ。(白馬＝はくば、長野県)

Construction

- V + Forme dictionnaire + なら = するなら
- 形容詞 + なら = 高いなら
- Adj な sans な + なら = 大丈夫なら
- 名詞 + なら = 雨なら

La forme conditionnelle と

La forme と pour exprimer la condition implique un lien inévitable et non contrôlable entre deux événements. Il se construit avec la forme infinitive des verbes et la forme en い des adjectifs (話すと、高いと). Les noms et les adjectifs en な prennent だ (静かだと、先生だと).

- 東京に行くと面白い店がたくさんあります。
- タイヤは古いと危ないですよ。
- 学生だと割引があります。

Dans la mesure où la forme と renvoie à quelque chose de non contrôlable, elle ne fonctionne pas quand il s'agit de faire une requête, un conseil ou faire une recommandation. Le plus simple est alors de remplacer par ～たら:

(☞) 仕事が早く終わると私のうちに来なさい ⇒ 仕事が早く終わったら私のうちに来なさい

(☞) 仕事が早く終わると私のうちに来てください ⇒ 仕事が早く終わったら私のうちに来てください

(☞) 仕事が早く終わると私のうちにきたらどうですか ⇒ 仕事が早く終わったら私のうちにきたらどうですか

La forme conditionnelle ～たら

～たら est une conjonction qui indique que l'action ou l'état exprimé dans la clause qui suit (la principale) a lieu après la clause qui prend ～たら :

- 山田さんが来たら私は帰ります。
- 私は大学を出たら小学校の先生になります。
- 私は忙しいですから、面白かったら読みますが、面白くなかったら読みませんよ。

La forme conditionnelle ～ば vs. と et ～たら

～たら est la forme la plus flexible. C'est cependant une forme plus souvent utilisée à l'oral qu'à l'écrit.

- 東京へ来たら、ぜひ連絡ください。

～と ne fonctionne pas car il implique un lien inévitable entre deux propositions. ～ば ne peut être utilisé car la seconde partie renvoie à l'intention du locuteur. ～ば fonctionnerait s'il y avait un changement de sujet :

- 田中さんが東京へ来れば、私は会いに行きます。

En règle générale on peut retenir que ～ば ne fonctionne pas quand il implique une action d'un autre sujet que celui qui fait une recommandation, une requête ou donne un conseil. Il fonctionne en revanche quand il s'agit d'un souhait ou d'une capacité (action) de l'autre.

- 時間があれば、電話してください。☑
- 日本に行けば、電話しなさい。☒

Forme conditionnelle + いいですか

La forme conditionnelle en たら/ば suivi de いいですか est un moyen poli de demander un conseil/indication :

- 本を借りたいんですが、どうすればいいですか
- 渋谷行きたいんですが、どうしたらいいですか。

Phrase Interrogative négative

La tournure ～はありませんか a la même signification que ～ありますか, mais dénote un niveau de langue plus soutenu, car plus indirecte et moins contraignante que la tournure affirmative : l'interro-négative permet en effet plus facilement à l'interlocuteur de répondre par la négative.

- A : 2、3日旅行をしようと思っているんですが、どこかいい所はありませんか。
B : そうですね。3日間の旅行なら、日光はどうですか。
- A : 少し、相談したいんですが。お時間はありますか。
B : はい、あります。/ いいえ、ありません。

Leçon 36

L'Expression du But ～ように

Il existe plusieurs expressions pour exprimer le but. Verbe de mouvement et **ために** :

- 図書館に本を借りに行った。
- 日本のことを知るために、日本へ行く。
- 外国人のためのいい辞書がありません。

La forme 連用形 + verbe de mouvement renvoie au fait de faire un déplacement pour faire quelque chose.

ために implique un but précis, une relation de finalité/intention entre deux choses.

L'expression **ように** a comme idée de « faire quelque chose afin que ». A la différence de **ために**, elle ne peut pas être utilisée avec des verbes qui impliquent un contrôle total. On trouve donc **ように** des verbes à la forme négative ou potentielle :

- 日本のことが分かるように、日本へ行きます。≠ 日本のことを知るために、日本へ行きます。
- 読めるように字をきれいに書いてください。
- 忘れないように、メモしてください。

ように est utilisé avec des verbes qui décrivent une action « involontaire », ne relevant pas du contrôle ou de la volonté stricte (perception, état, une possibilité ou un changement d'état : 「なる」「できる」「わかる」). A ces verbes, on peut ajouter la forme négative des verbes, les formes progressives, les formes potentielles, les formes passives..., formes qui décrivent des états ou des modalités d'action, que des actions à proprement parler.

- 後ろの席の人にも聞こえるように大きな声で話した
- 病気が治るように薬を飲んだ。

ように s'emploie aussi avec des verbes déclaratifs : ordre, demande... ce qui suppose aussi un objectif à atteindre

- 小泉さんは西谷さんに図書館の前で待っているように言った。
- 小泉さんは西谷さんに「図書館の前で待っていてください」と言った。

Le **に** peut sauter dans le style formel

- 時間内に終了するようお願いします。

Le verbe déclaratif peut être omis à la fin de la phrase

- すべてがうまく行きますように。
- 風邪を引かないように(ご注意ください)ね。

～ようになる

～ようになる un changement d'état qui a lieu de façon progressive et demandant un certain temps.

- フランソワーズは日本語が話せるようになった
- 林さんは酒を飲まないようになりました
- この道は今通れないようになっている

Construction

- verbe à la forme 辞書形 ou à la forme négative neutre + よくなる

Avec les verbes exprimant l'idée de capacité ou la possibilité, il suppose l'idée d'un effort. ～ようになる est donc souvent renforcé par des adverbes comme やっと qui souligne le résultat d'un processus.

- やっと日本語が話せるようになりました。
- やっと自転車に乗れるようになりました。
- 手術をすれば、目が見えるようになります。
- 毎日練習すれば、泳げるようになります。

Quand le verbe n'exprime pas l'idée de capacité ou de possibilité, c'est généralement l'idée d'un changement d'habitude qui est impliqué. Une habitude a été prise qui n'existait pas auparavant ou, au contraire, le sujet s'est défait d'une habitude qui était sienne.

- 日本人は100年ぐらい前から牛肉や豚肉を食べるようになりました。
- 車を買ってから、歩かないようになりました。
- 納豆が嫌いでしたけど、今は食べられるようになりました。
- 努力して、テレビを見ないようになりました。

～ようにする

Cette tournure est employée pour indiquer que l'on fait des efforts en vue d'une fin. ～ようにする renvoie à des efforts effectués de façon ponctuelle tandis que ～ようにしている est utilisé quand on tente d'adopter un comportement de manière habituelle. On pourrait traduire par "s'arranger pour, faire en sorte de", etc.

- 高い位置にポスターを張って、みんなに見えるようにした。
- 試験日には、目覚まし時計を2台セットして寝坊しないようにしよう。
- できるだけ英語のテレビ番組を見るようにしている。
- 歯に悪いですから、甘いものをたべないようにしています。
- 無駄な物は買わないようにしています

Construction

- verbe à la forme 辞書形 ou à la forme négative neutre + ようにする

～ようにしてください

La tournure s'emploie à la forme ～てください (～ようにしてください) pour demander à quelqu'un de tâcher de suivre un certain comportement. L'expression est plus douce (et donc plus polie) que des expressions pour exprimer la requête directe telle ～て・～ないで ou ～てください :

- もっと野菜を食べるようにしてください。
- 絶対にパスポートをなくさないようにしてください。

Comme dans le cas d'un souhait le verbe する est souvent omis à la fin de la phrase (car il est évident en contexte) :

- 授業中はおしゃべりしないように。
- 遅れないように。

On pourrait rapprocher de cette tournures différentes manières d'exprimer une requête après ～ように

- 飲みすぎないように気を付けてください。

Forme adverbiale des adjectifs

Les adjectifs peuvent prendre une forme adverbiale lorsqu'ils qualifient un verbe ou un autre adjectif.

- 早く上手にお茶がたてられようになりたいです。
- 地球に優しくとか地球を大切にという言葉をよく聞きますね。
- 静かにしてください。

Construction

- adjectif en い prennent la forme ～く : 早い → 早く
- adjectifs en な prennent に : 上手な → 上手に

Leçon 37

Le passif

Il convient de noter que la forme passive est plus courante en japonais qu'en français et qu'elle est par ailleurs utilisée dans des situations dans lesquelles le passif n'est pas utilisé en français.

Le passif direct dont l'usage est souvent proche du français :

- 私は先生に褒められました。
- 八世紀に作られた寺。

Structure :

- 一段 : on remplace る られる
- 五段 : forme 未然形 (colonne des あ、さ、な, etc.) + れる

Dans sa forme la plus courante, le passif direct implique, comme en français, une inversion : l'objet de la phrase à la voix active devient le sujet de la phrase à la voix passive (tandis que le sujet de la phrase à la voix active devient l'agent à la forme passive) :

- 熊は私を食べた。→ 私は熊に食べられた。
- 先生は私を褒めました。→ 私は先生に褒められました。

D'un point de vue grammatical, il existe toutefois une différence importante avec le français : le verbe passif japonais reste transitif et peut donc être accompagné par un COD :

- 母は私に買い物を頼みました。→ 私は母に買い物を頼まれました。

Le verbe passif peut être rencontré, comme le verbe actif, dans tous les cas de position syntaxique (en fin de phrase, en phrase suspensive, ...). L'agent est souvent un être doué de volonté :

- おばあさんが犬にかまれた。
- その子は母親に叱られて、泣き出した。
- この漫画週刊誌は若いサラリーマンによく読まれている

Dans le cas du passif classique on peut trouver des variantes dans l'indication de l'agent : によって, から et で peuvent ainsi remplacer に :

- 相撲協会理事長から優勝カップが贈られた。(相撲 : すもう・贈る : おくる・優勝 : ゆうしょう)
- その寺は8世紀に中国から奈良に渡来した僧侶によって建てられた。(僧侶 = そうりょ)
- 『源氏物語』は紫式部によって書かれました。
- ミサイルで何もかも破壊された。

から insiste sur l'agent, によって est plus fréquemment utilisé lorsque l'on mentionne des créations, des découvertes (c'est aussi plus formelle), で est fréquemment utilisé quand il s'agit d'un agent non humain.

Il arrive bien sûr aussi que l'agent ne soit pas exprimé. C'est fréquemment le cas pour décrire « objectivement » des phénomènes et des événements à caractère public, social, historique :

- 日光東照宮は1617年に建てられた。
- 日本の車は世界中に輸出されています。
- 大阪で展覧会が開かれました。
- 電話は19世紀に発明されました。

Pour exprimer quelque chose qui se fait au détriment de quelqu'un :

- A : 家族でハイキングに行ったんですが、途中で雨に降られてましてね。
- B : それは大変でしたね。

L'emploi du passif dit « d'adversité » (« passif dolosif » ou « de détriment ») permet de signifier que l'action décrite par le verbe passif s'exerce à son détriment sur le sujet grammatical de la phrase. Cette expression sert à marquer la gêne ressentie depuis le point de vue du sujet grammatical. L'agent est toujours marqué par に. L'action est subie par un sujet qui n'est pas le sujet de l'action. Il est souvent renforcé par l'auxiliaire しまう.

- 彼女に振られてしまって、悲しいです。(振る＝ふる)
- 去年妻に死なれた。
- 忙しい時に客に來られて、仕事ができなかった

Le passif d'adversité peut s'employer avec des verbes transitifs et intransitifs.

- タベは子供に泣かれてしまって眠れませんでした
- 犬に手をかまれた。

Avec les verbes transitifs il renvoie fréquemment à des situations dans lesquelles le sujet du verbe passif est le propriétaire (au sens large) de l'objet sur lequel s'exerce l'action :

- 弟にパソコンを壊されました。

Quand il n'y a pas d'appartenance, un verbe transitif peut néanmoins être utilisé pour décrire une situation du point de vue de celui qui subit l'action :

- 狭い部屋でタバコを吸われると気分が悪くなる。

Pour exprimer la politesse (passif de politesse) :

- 村上先生が書かれた小説。

Le passif honorifique ou passif de politesse est utilisé pour décrire des actions accomplies par l'interlocuteur ou par une tierce personne. Le locuteur exprime par le passif un sentiment de politesse vis-à-vis de la personne qui est sujet du verbe, et cette forme n'est donc jamais utilisée pour parler de soi :

- 泉先生は日本へ歸られた=泉先生は日本へ歸った。

NB : comme le montre très bien la phrase ci-dessus, le passif en japonais n'a pas toujours une valeur de voix passive. Le passif honorifique n'a jamais un sens classique de passif (il faut traduire par « le professeur Izumi est rentré au Japon »).

～から・～でつくります

Lorsque l'on évoque la fabrication de quelque chose, la matière première est indiquée par から tandis que les matériaux sont indiqués par で。Le から implique généralement une matière première radicalement transformée à la différence de で (les matériaux sont encore visibles dans le produit fini) :

- ビールは麦から造られます。(麦＝むぎ)
- 昔から伝統的に日本の家は木だけで造られています

Nom + の + Nom

Il s'agit d'une utilisation spécifique du の dans laquelle il prend une valeur semblable à である。Le の n'a donc pas ici le sens usuel indiquant la possession ou la matière. Dans cet usage, N1 est un attribut de N2, il le qualifie.

- ビールは麦から造られます。これが原料の麦です。= 原料である麦
- ピアニストの佐藤さんをご紹介します。= ピアニストである佐藤さん

この・その・あの + N (Lieu)

Lorsqu'un démonstratif tel que この, その ou あの est associé à un nom qui indique un emplacement (上/下/中/隣/近く etc.), l'ensemble du groupe nominal indique la relation spatiale entre l'emplacement où se trouve le locuteur et le nom référé par le démonstratif.

- あの中にはいますか。